

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 9

Artikel: La farfalanna
Autor: D.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231498>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA FARFALANNA

Parlons de la belle *farfalanna*, soit de la libellule. L'appellation patoise nous vient de l'italien suivant le savant chapelain de Posat.

Des insectes tant nuisibles à l'agriculture prennent de plus en plus la place des beaux voltigeurs qui égayaient nos campagnes. Les libellules ne sont bientôt plus qu'un souvenir. Les mares d'eau stagnante où les grenouilles priaient le chapelet au temps de *Nouhra-Donna din krapô* (Assomption de la Sainte Vierge), où les libellules voltigeaient de fleurs en fleurs comme le papillon de Florian, sont devenues bien rares maintenant.

Chu le ban dèvan la méjon, j'avais récité à Maître Jéviè quelques strophes dédiées à ces belles demoiselles dont j'étais devenu amoureux. Il paraît qu'on peut l'être à tout âge ! Théophile Gautier avait chanté *La demoiselle* en 1830, qu'il me soit permis d'allonger mes vers pour faire un adieu à ma belle... névroptère, en essayant d'imiter Gautier en *kouètsou*.

*Chu ouna galéja mardyita,
Dèlikata
Ke ch-abouhyè galéjaman.
Chu ouna hlyâ dè mardzolinna
Tota finna
Ke chè karb'a l'ouvra to pyan.
Chu ouna brantse dè blyantsèta
Brinnolèta,
Chu on bochon dè kuchiyon.
A l-onbrou d-ouna hôta daoye
Bin doraoye
Chu on grô botyè dè tserdon.
Chu on prao on fon d-ouna konba
Ran prèvonda,
Chu on bî tsan dè froman,
Yô la granna l-è tota bala
E novala
Yô l'ouvra paoch'in marmotan.
Per to la farfalanna paochè
E rèpaochè
Tot'èhlyinria pjè lou chèlâ.
D'ouna bala hlyâ rètroyaoye,
Toi'onvraoye
La damejala va on kâ.
La galéja ryondinna paochè
E rèpaochè
Dan cha korchà vèrè la yê.
La farfalanna chu lè golyè
Dèbortolyè
Chin pyèkao ché bî toua in l-ê.*

*Boû ke tsantolon. frètsè plyannè
Dè hlyâ plyinnè
Ivuè trantylè, bî meryâ
Yê pècha yô la nyola paochè
E rèpaochè
Bî prao ke bâvon lou chèlâ.
Bin plye rapida tyè la bije
Chovan grije
Te koua chu l'onda din j-èthan
Ridou te tè guinyè dan h-onda
Poû prèvonda
Yô lè hlyâ tè tandon la man.
Inke ton bin ma tota bala
Damejala
Te tè prominè to dè gran
Lè hlyâ portè chon tan plyéjantè
E chejantè
E ta yâ ché paoch'in tsanta.
Bin vouèrdaoye dan cha familye
Tyinta filye ?
Arain-the pao chondzi chovan
D'ihre kèman tè tota libra
E trantyla
Po kor cholèta dan lè tsan.
Adyu, adyu bala miyèta
Tan radyèta
To fournehrè ridou por tè.
La ya paochè, châ bin cha rîta
Tot'ingrata
L-èchpèranthe châbrè por mè.*

D. P. din Boû.